





ПРИКЛЮЧЕНИЯ

# ОДИГГЕА

для



детей



КНИГИ  
Вилли  
Винки

Москва  
2021







# ПРИКЛЮЧЕНИЯ ОДИССЕЯ

Пересказала  
*Анна Милбурн*

Проиллюстрировал  
*Себастьян ван Донинк*

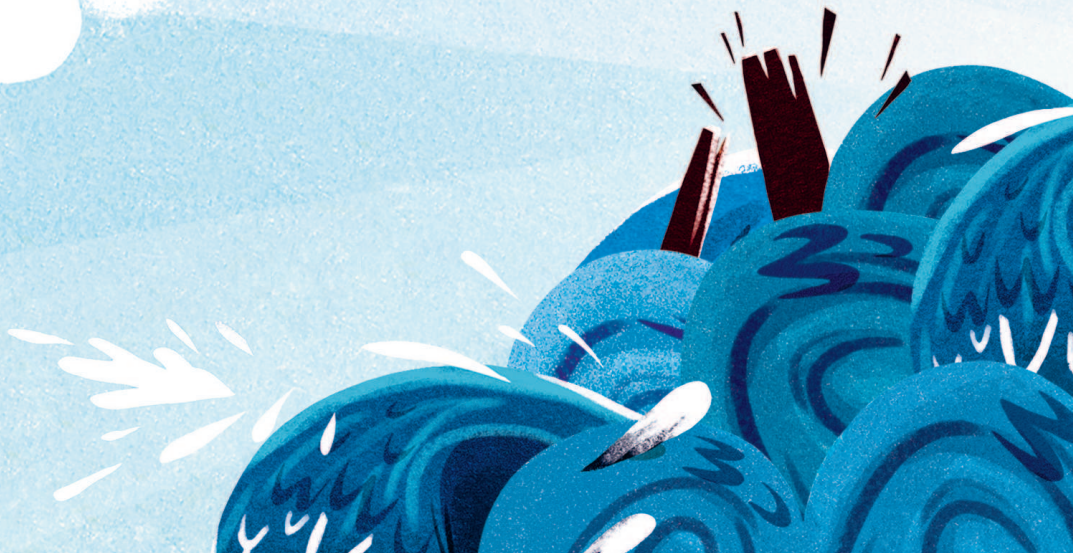
Перевёл  
*Виктор Цатрян*







История началась...	7
Боги помогают Телемаху	8
Калипсо отпускает Одиссея	24
На острове феакийцев	37
Лотофаги	54
В пещере циклопа	63
Мешок ветров	87
Лестригоны	99
Цирцея	104
Царство теней	121





Сирены	132
Сцилла и Харибда	138
Солнечные быки	147
Долгожданная Итака	160
Нищий во дворце	183
Последняя битва	200
История подходит к концу	220
Карта странствий Одиссея	224
Гомер и его «Одиссея»	226
Список действующих лиц	228







The background of the entire page is a repeating pattern of light teal swirls. A decorative border in a darker teal color frames the text. This border features stylized fish swimming in various directions, circular motifs with spiral patterns, and sunburst-like designs.

# История началась...

Вы что-нибудь слышали об Одиссее? О герое, чья хитрость помогла грекам победить в Троянской войне? О том, кто так сильно разозлил богов, что был вынужден скитаться по морям долгие годы? О его встречах с фантастическими существами и богинями? И о том, как он потерял в скитаниях всех своих спутников?

Эта история началась тысячи лет тому назад, когда люди верили, что их судьбы вершат могущественные и капризные боги.

Эта история началась  
в Древней Греции.



# Боги помогают Телемаху

Есть верная примета: если небо над Олимпом заволкло тучами, значит, хмурится Зевс, царь богов.

— Люди обвиняют нас во всех своих бедах, — обратился он однажды к собравшимся богам на священной горе. — Но разве слушают они нас? Разве не по своей







воле совершают глупости, преступления, допускают ошибки?

— Не все люди таковы, — ответила Зевсу его дочь Афина. — Вспомни Одиссея. Он не так уж глуп. И он следовал нашим советам. А теперь, погляди вниз, он заточён на острове нимфы Калипсо, а все герои, кто уцелел под Троей, давным-давно вернулись домой. Сколько раз пытался Одиссей сбежать — столько же раз Калипсо возвращала его. Он для неё всё равно что игрушка. А дома у Одиссея, на Итаке, жена и сын до сих пор





## ☞☞☞ Боги помогают Телемаху ☞☞☞

ждут его возвращения. Они почти отчаялись, и им очень нужна его помощь.

— Ты права, — ответил Афине Зевс. — Одиссей — достойный муж, умнейших из всех. Я не имею ничего против его возвращения, но Посейдон...

— Думаешь, кто-то может противиться твоей воле, мой могущественный отец? — воскликнула богиня. — Пошли к Калипсо гонца с повелением отпустить Одиссея, а я прослежу, чтобы она исполнила его.

И не дожидаясь ответа, Афина надела золотые сандалии, взяла острое копьё и отправилась вниз, в мир людей, на остров Итаку, где во дворце Одиссея пировали женихи его жены Пенелопы. Она опускалась всё ниже, сияние её меркло. И вот в обличи нищего старика она оказалась на пороге дома.

— Я хочу видеть Телемаха, сына Одиссея, — сказала Афина рабу, отворившему дверь.

Раб повёл богиню внутрь дворца. Там царил хаос. В комнатах и коридорах стояли, сидели, лежали мужчины. Они пили и ели, играли в кости и карты, шутили, толкали друг друга, гоготали. В большом зале, в углу, сидел в кресле юноша. Он не принимал участия в общем веселье. Это был Телемах.

## ☒☒☒ Боги помогают Телемаху ☒☒☒

«Если бы здесь был отец, — думал юноша, — он бы спустился с холма как герой и заставил их всех сполна заплатить за незаконный пир. Но кого я обманываю. Мой отец мёртв. Иначе он уже давно бы вернулся и избавил нас от позора».

Телемах поднял голову и увидел старца, стоявшего перед ним. Старец слышал его мысли, но об этом сын Одиссея, конечно, не подозревал.

— Добро пожаловать в мой дом, — сказал юноша и встал с кресла. — Прошу тебя, присядь и отдохни с дороги. Подкрепись и расскажи, что привело тебя сюда.

Старец кивнул с благодарностью.

— Ты так же добр, как твой отец.

— Ты знал моего отца? — удивился Телемах.

— Да, мы друзья с Одиссеем, — ответил незнакомец и обвёл взглядом мужчин, пировавших в зале. — Прости мне моё любопытство, но что все эти люди делают здесь? У вас сегодня какой-то праздник?

Телемах усмехнулся.

— Ничуть. Все эти люди проводят в моём дворце дни и ночи напролёт вот уже три года кряду. Мой отец не вернулся с войны, и они решили, что он погиб. С этим сложно не согласиться: все, кто выжил

## ☞☞☞ Боги помогают Телемаху ☞☞☞

под Троей, уже давным-давно добрались до родных берегов. И вот так называемые гости поедают наши запасы, пьют наше вино, режут наших овец и коз и говорят, что не уйдут, пока моя мать не выйдет замуж за одного из них.

С неприязнью оглядев собравшихся, Телемах продолжил:

— Но она отказывает им. Разве может кто-то обвинять её в этом? Взгляни только на них! Ведь это паразиты! Но что мы можем сделать? Кости моего отца белеют, разбросанные по чужим берегам. Нас некому спасти.

— Одиссей погиб? Нет, это неправда! — воскликнул старик. — Он слишком умён и храбр для этого. Ты не должен отчаиваться. Хочешь, дам тебе совет?

Гость положил руку на плечо Телемаха. Тот кивнул.

— Отправляйся в Спарту. Поговори с царём Менелаем. Он последним из троянских героев вернулся домой. Он может знать, что стало с твоим отцом. Если ты узнаешь, что отец жив, вернись домой и вышвырни эту толпу из своего дома. Ты больше не мальчик, Телемах. Пришла пора действовать.

Услышав эти слова, Телемах расправил плечи и как будто разом повзрослел.





## ☞☞☞ Боги помогают Телемаху ☞☞☞

— Так я и поступлю, — поклялся он.

И тут же (так быстро, что Телемах не смог понять, как это произошло) старик исчез, растворился в воздухе, упорхнул, словно птица. Ни женихи, ни рабы не заметили этого.

— Только бог мог так исчезнуть, — решил Телемах. — Если боги поддерживают меня, значит, есть надежда.

Он подошёл к группе женихов, слушавших пение знаменитого барда. Бард пел о солдатах, вернувшихся с Троянской войны.

— Зачем же так мучить меня? — послышался женский голос в дверях. Это Пенелопа, мать Телемаха, спустилась в зал. Её благородное лицо было печально, а в волосах уже блестели серебряные нити.

— Зачем так мучить меня? — повторила она. — Неужели необходимо исполнять именно эту песню? Петь о троянцах — в то время как мой добрый муж ещё не вернулся с войны. Если бы он только был здесь, всё было бы иначе.

Пенелопа заплакала. Телемах подошёл к ней.

— Мама, — прошептал он, — это всего лишь песня. Не позволяй ей расстраивать себя. Возвращайся

## ☞☞☞ Боги помогают Телемаху ☞☞☞

в покои и займись своими делами. Позволь мне самому разобраться с тем, что тут происходит.

Пенелопа удивлённо взглянула на сына. Впервые Телемах смотрел на неё как мужчина. Она сжала его руку и последовала совету.

— Я пойду с ней. Думаю, её нужно поддержать, — усмехнувшись, сказал один из женихов, глядя вслед Пенелопе.

— Не смей! — крикнул Телемах. — Никто больше не будет оскорблять мою мать! Довольно! Сегодня последний ужин. Уже завтра вас не будет в моём дворце!

— Ого, послушайте только! — шутливым тоном произнёс другой жених. — Мальчик, если твой отец погиб, твоя мать должна выйти замуж ещё раз. Она обещала выбрать одного из нас.

— Когда закончит погребальный саван для своего свёкра, — добавил третий.

— Да, только вот ткёт она его уже три года! — воскликнул ещё один.

Это было правдой. Чтобы женихи силой не захватили остров, Пенелопа согласилась выйти замуж за одного из них, но только тогда, когда закончит